華夷譯語

華夷譯語 百夷

天文門

天 法

雲 莫

雷
法浪

日
扛挠

雨
忿

月
捞

斗

開章

風

倫

星

開

雹

力

雪 剌

煙 緩

霜 昧

霞 莫煉

霧 莫工

電 法滅

露 乃

虹 朧

照 董

大風 倫儋

曜 笄

風来 倫馬

大雪
剌厓

下雪
剌篤

地理門

京　國

歹都　國

府 府 縣 縣

州 州 城

田 那

坵 老

園 筭

畝 直那

泉

喃魯

塵

悶目

泥

囨

闌

扛

路 党

江 喃血

井 喃磨

山 賴

河
喃濃

石
令

海
喃剌剌頼頼

墻
法杏

里 八那

岸 放喃

津 答喃

潭 登喃

嶺 賴雷

村 瑩那

池塘 暖

水 喃

坡 泒賴

沙汀 撒賚

岩崖 帕

林 濃埋

地方
猛蠻

地界
璉猛

地名
知猛

雲南
猛車

大理

猛國

洱海

李攺

金齒

挽唱

南甸

猛度

千崖 猛郍

車里 猛勒

八百 猛永

隴川 猛挽

北京
歹都

百夷
六歹

南京
喃台

緬甸
猛攣

時令門

春 墨問

夏 墨勒

秋

墨印

朔

撈惡

冬

墨闊

望

撈扛

晝 扛挽

更 歡

夜 扛恨

温 問

涼 印 冷 閙

寒 閙 熱 勒

晨 扛勞

早 招

昏 扛酣

晚 酣

歲 筆

時 墨

年 筆

早 璉

乾 悖

陰 法目

濕 煙

晴 法列

花木門

牡丹

木牡丹

芍藥

木芍藥

薔薇

薔薇

芭蕉

桂

玉簪

玉簪

萍

肟

藻
芽喃

榴
抹章

艾
芽敏

菊
木芽罕筭

蒲

芽撒補

苔

到

芹

帕桼

蓮

末毋

蘆

埋俄

藤

陶只

葛

剌只濃

柳

埋凱

槐 埋別辟

竹 埋竹

松 埋別

梅 抹捧

桃 抹閶

棗 抹胃怯

李 抹鑾

栗 抹篤

榛 抹工吞

梨 抹竹厘

杏 抹奉放

柑 抹呆

柿

抹戶領

橙

抹印

橘

抹榴

葡萄

抹亦

核桃

抹歹

木瓜

抹輿

松子

抹別

軟棗

抹戸領額

榧子

抹眛

花紅

抹錦崩

茨菇

抹斡

荸薺

抹嗅

酸棗

抹賀

楊梅

抹六

橄欖

抹酣

花

木芽

枝 哈

木 埋

葉 茂

朶 胡

草 茅

瓜 定

英 厓

薑 悻

茄 抹怯

葱 怕母

葫蘆 喃刀

蒜 怕賀

韮 帕邊

茶 茅泥

薤 帕巴憂

果 抹

粃 粉

麻 伴

桑 幔

麥 粉察

豆

秃

芝蘇

阿羅

蕎麥

[illegible]蒙

黍子

[illegible]放諾

鳥獸門

孔雀 奴永

雲鴈 汗莫

鳳凰
奴浪哈
鶺鴒
必剌法
天鵞
汗法
燕子
奴燕

白鷳 奴苛

練雀 奴浪里

青鸕 汗午

鳥 奴

鴨 必

鷄 盖

鵞 汗

班鳩 奴都

水鴨 必喃

龜 到

魚 八剌

蝦 公

螃蟹

布

螺

壞

海蚆

米

龍

頟

蛇 午

蝸 命蒱

蟒 老

蚊 永

蛛 工高

蝶 抹墨

蜻蜓 命米

蟻 目

蜓蟙 答羅

蠶 悞

蟬 扎扎

蜂 朋

蒼蠅

命蓊

蝱

蒙

蝙蝠

命領

兎

邦歹

驢 剌 羊 別

騾 剌弄 [illegible] 領

鼠 奴

麅 光

鹿 又

狼 罵 乃

西熊米

人事門

看 奴

聽 寧

見 汗

聞 乃寧

知 魯

思 客遮

慮 憂

嗔 職

怕 狐

問 嘆

對 恨

答應 汗綫

說話 哇綫

出 惡

入 毫 退 脫

進 悵 哭 狹

笑 庫　讓 吝

争 枕　愛 剌

敬 煙

憎 章

嫉妬 習計

卧 暖

夢 反

坐 褱

起 六

去 拜

行 掛

商量 崩幹

事務 擺台

收拾 乜歪

洗滌 素謝

搜 捕

尋 苛

清閒 郁乃

勞心
肜遮

回轉
恨墨

戲耍
歌領歌庫

送
送

別 怕

有事 米稜

迎接 董剌

拏住 傲歪

脱 帕謝

揪 班

走奔 璉拜

倒 倫

打 孛 推 賽

扶 府 捕捉 酋

跟

雷山

賣

害

買

色

交易

列賴

滿 定

將来 輿馬

平 丙

務要 怕朶

長　短

李　洛

闊　狹

光　草

休要 亞素

少 結

多 納

真 楪

聰明　拜

遮崩　拜

進貢　謝恩

進貢　謝恩

宴
勞弄

叩頭
得戶

賞賜
崩亳

俯伏
拜郁

跪

納

壽

印

富

米林

讀書

帕賴力

生　死

嫁　娶

哈　與

不知　木會

不會　木章

諧和　尤幹

逃　賦

動 寧

謹慎 歇遮力

訪 招

孝順 煙軨

敗壞
魯剌

人倫
敦滚

分明
察領

仔細
察

風流 赤㯶

慷慨 遮色

懶惰 勘

端立 寧驋

智慧

遮魯

開門

布八都

燒香

票茅

閉戶

哈八都

同 朧

擡出 亂惡

打掃 八謝

安在 歪養

吹火靠

砲泒 印

人物門

皇帝 蓊楪

太子 六蓊

皇后 米翁楪

王妃 米翁

王子 六翁

儒 报力

僧　道

磨辟　磨法

聖　賢

錫楪　杲楪

字 父 布 公

乜 母 了 婆

姐 必寧

兄 必債

妹 濃寧

弟 濃債

妻 米

子 六債

妾 米乃

孫 爛債

伯父 朧

叔 典

嫂 魯

姨 阿

姪
憫

丈人
孛米

丈母
乜米

女壻
六奎

舅 那

宗族 敦撓

親家 嫣朧

朋友 果酋

官 混

小姐 曩萬

舍人 車印

夫人 曩弄

奴婢 哿

商人 僕歌憂害

農 僕歌那

軍 六色

民

歹力

男子

僕儐

婦人

僕寧

樂人

僕歌鼓

內官 泥段

牢子 招埋

皂隸 習刺

門子 招八都

庫子

招以恩

漁

招八剌

斗級

招以耩

樵

僕朶粉

老撾 猛查

宣撫 宣撫

宣慰 宣慰

安撫 安撫

土官
混猛

頭目
陶猛

通事
狄㦨

把事
八謝

火頭
官
鰥
埋債

蠻人
苛
寡
埋寧

狐獨

習落　朶悴

身體門

ᠪᡝᠶᡝ 身 悖

ᡩᡝᡵᡝ 面 拿

頭 戶

腮 間

鼻 浪

唇 素扛

毛 混

髮 噴

鬚 奴間

口 素

齒 真

眼 答

耳 會

胷 戶兀

心 遮

腸 賽

肚 董

臍 賽膩

背 浪

肩 罵

腰 浪印

手 墨

拳 干墨

掌心 帕墨

肘 素

腿 哈

脚 定

肝 答

膝 戶毫

膽 膩

腎 㦖 胃 本

肺 卜 觔 印

皮 褁

血 勒

肉 肱

汗 勒

淚 喃答

骨 奴

唾 喃賴

糞 其

膿 農

指甲 刀墨

精 喃悻

肥 筆

白 氏

胖 瘦

筆 院

宮殿門

宮殿 樓

倫都翁楪 賀

部 部

觀 吼柔

寺 光

房 倫

書房 底奴賴力

正屋 倫弄

官房 倫苛

廂房 倫康

涼亭

稃倫

酒店

倫害勞

水閣

賀喃

茶房

倫害茅泥

廚房 倫歌謹

監房 賀

館驛 卓磨

廁房 聽望

馬房

聽麻

鍾樓

賀落猛

門樓

聽八都

鼓樓

賀光

橋

庫

槅子

八都法輕

門扇

匾八都

石灰

令褪

猪牢

賀茂

鷄栖

勞盖

器用門

ᡴᡳᠨ

琴

定

ᡨᠣᠨᡳᠣ

棋

朵盖朵色

筆 比

硯 帕墨

鐘 落猛

鼓 光

笛 比

楪 玩撒列

椀 玩

匙 卓

筋

秃

缸

郎喃

壺

刀

鍋

磨

桶
桑
卓
墳

盆
昂
攪
党區

校椅 党蓊

斗 得

秤 章久

尺 埋揲

升 抨

扦 撒

箒 組八

臼 哭

刀 剌
扇 倬

鋸 力勒
傘 中

枕 慢戶

床 孤

轎 連

鎖 謝力

錀 戛刀

鎗 落

犁 褪

旌旗 庄本

腰刀

剌

箭

奔

弓

工

針

悖

盔 木

弩 扛

甲 拜

鞍 柰麻

鞭 庄麻

船 勒

飲饌門

造飯

𦔮務

做酒

𦔮勞

殺馬 哈麻

宰牛 哈午

蒸羊 胠别

割鴨 八必

塩 革

醬 喃枕

醋 喃筭

椒 抹辟

薑 悻

油 惝岳

素菜 怕幹

飲酒 謹勞

喫飯　沙糖

謹耪　喃歪

餅　爛

耪察匾　鬧

腥 命 奥

香 炦

臭 命

鹹 杭

淡 竹 苦 困

辣 砕 澁 法

甜 挽

硬 欠

軟 文

滋味 秃

熟 素

生 刁

衣服門

紗帽

木戶唐帽

圓領

色火闊

金帶
賽浪罕

玎璫
悻

牙笏
哥阿章

縧絛
賽浪府

鸞帶

塞浪朶

褡護

賽縣端

衣裳

色賽

皮裘

賽曩

紵絲 蠻撒

紗 蠻紗

羅 蠻宗

絹 蠻見

布

鬱圭

汗衫

賽膽能

綿衣

塞闊

夾被

怕孤

雨帽 谷荅那

手帕 怕揖

包頭 卜户

鏡袋 痛占

梳頭
玉戶

褁脚
布定

棕衫
塞庄猛

靸鞋
計定

臥單 帕單

包袱 以布

顏色門

青 嗅

綠 嗅乃

黃綾紅紫幹

白帕粉皂爛

赤
悚

大紅
悚末董

天青
嗔法

花紅
悚末芽

葱白 閔怕毋

藍 筭

柳黄 掕包

黑 燗

紫梗　蘇木

康　埋放

珍寶門

金 罕

銀 恩

寶貝

綠

珍珠

卜、賴

琥珀

八仰

珊瑚

綠烏

瑪瑙
馬那

水晶
八喃

玳瑁
谷刀

寶石
膽馬

銅 董

鐵 力

鉛 扰

錫 力

白玉　令迫

犀角　毫中

象牙　阿章

銀硃　㘓放

銅錢
結董

寶鈔
賴摺鈔

數目門

一 拐

二 送

三 散　五 哈

四 習　六 奴

[illegible] 七 摺 冋 九 髙

[illegible] 八 別 亘 十 習

百八萬問

千令斤欠

兩 朧 分 墳

錢 貼 貫 盆

通用門

東

斡扛挽惡

西

斡扛挽都

南 斡臘猛

左 斡塞

北 斡戶猛

右 斡化

前 斡那

上 斡能

後 斡郎

下 斡到

高 送　正 塞

低 胆　直 喃

新胃好胝

舊高歹查

偏 債

大 扂

中 幹扛

小 力

厚 拏 遠 詼

薄 忙 近 高

淺 登

有 仰

深 勒

無 木仰

稀　派　清　驗

容　替　濁　困

虛實

榜揲

善惡

賦查

内 幹闊

外 幹納

是 秃

非 木秃

奏
毫勞

題
恨勞

蒙　　望

仰　　撫

聖上　　勅書

素罕翁楪　　賴揖棱

文書 賴力

奏討 勞院

印信 准憂

承襲 塞布浪

給賜

崩毫

管理

列聽

開設

布歇

署掌

孛得

撫卹
領奴
赴京
拜多都

引領
萬
辦納
璉謝

催取 呆謝

管送 聽送

齎捧 得

方物 汞法

差發 恩恨

犀象 毫章

土錦 鑾罕

憐憫 亦奴

收了

納丟

回去

蒲墨

差來

招馬

應付

落領

安業

乃都乃騰

違悞

革浪

寧靜

丁謄

擾害

罵扎

征勦

朶哈褒謝

退還

脫恨

處置

丁朋

照舊

褁髙

比先 墨萬

鄰近 高斡

近年 比高

如今 朵乃

止有
勘仰

爲因
百乃

只因
勘百

陞授
根職

職事　相傳

混浪　塞幹

通曉　夷語

懵落　棱歹